

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem:

Gynekologie a porodnictví

Un set de întrebări și răspunsuri pentru a comunica cu un străin:

Obstetrică și Ginecologie

Základní informace

Informații de bază

Informaci de bază

1.	Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra.	
	Bună ziua, mă numesc ..., sunt medic / soră medicală.	
	<i>Bună ziua, mă numesk ..., sunt medyk / soră medykale.</i>	
2.	Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu?	Ano / Ne
	Puteți să ne dați un contact la cineva care este în stare să traducă prin telefon?	Da / Nu
	<i>Putec să ne dac un kontakt la čineva kare este en stare să tradukă prin telefon?</i>	<i>Da / Nu</i>
3.	Napište mi, prosím, Vaše jméno a datum narození.	
	Vă rog să-mi scrieți numele dumneavoastră și data nașterii.	
	<i>Vă rog săm skriec numele dumneavoastră și data nașteri.</i>	
4.	Máte nějaký doklad totožnosti?	Ano / Ne
	Máte zdravotní pojištění?	
	Máte doklad o zdravotním pojištění?	
	Aveți vre o un carte de identitate?	Da / Nu
	Aveți asigurare de sănătate?	
	Aveți card de asigurare de sănătate?	
<i>Avec vreo karte de identytate?</i>	<i>Da / Nu</i>	
<i>Avec asigurare de sănătate?</i>		
<i>Avec kard de asigurare de sănătate?</i>		
5.	Napište, prosím, Vaši adresu. Uveďte, prosím, kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás mohou postarat.	

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	Vă rog să scrieți adresa dumneavoastră. Vă rog să specificați un contact la persoanele dumneavoastră apropiate care pot avea grijă de dumneavoastră.	
	<i>Və rog sə skriec adresa dumneavoastrə. və rog sə specificac un kontakt la persoanele dumneavoastrə apropiate kare pot avea grižə de dumneavoastrə.</i>	
6.	Jste v České republice registrována u praktického lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	Sunteți înregistrat la un medic de familie în Republica Cehă? Vă rog să scrieți numele lui și informațiile de contact.	Da / Nu
	<i>Suntec ənredžistrat la un medyk de familie ən republica čehə? Və rog sə skriec numele luj ši informaci de kontakt.</i>	<i>Da / Nu</i>
7.	Byla jste už v České republice vyšetřena u nějakého lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	Ați fost deja consultat de vreun medic? Vă rog să scrieți numele lui și informațiile de contact.	Da / Nu
	<i>Ac fost dežə konsultat de vreun medyk? Və rog sə skriec numele luj ši informaciile de kontakt.</i>	<i>Da / Nu</i>
8.	S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí?	
	Cu ce probleme veniți? Ce vă supără? <i>Ku čə probleme venyc? čə və supərə?</i>	
9.	Jak dlouho Vaše obtíže trvají (den, týden, měsíc, rok)?	
	De cât timp durează problemele dumneavoastră (o zi, o săptămână, o lună, un an)? <i>De kət tym p dureazə problemele dumneavoastrə (o zi, o səptəmənə, o lunə un an)?</i>	

Osobní anamnéza a nynější onemocnění

Anamneza personală și îmbolnăvirile prezente

Anamneza personală și ămbolnăvirile prezente

	Léčíte se či jste sledována v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním (vysoký krevní tlak, cukrovka, onemocnění srdce, cév, plic, trávicího systému, nervového systému, močopohlavního systému, onemocnění štítné žlázy, jater, ledvin, poruchy srážlivosti krve, tromboembolické onemocnění, psychické onemocnění či jiné onemocnění)?	Ano / Ne
10.	Vă tratați sau sunteți sub observație în legătura cu vreo afecțiune cronică (hipertensiune, diabet, afecțiuni cardiace, vasculare, ale plămânilor, afecțiuni ale aparatului digestiv, sistemului nervos, aparatului urinar și genital, afecțiuni ale glandei tiroide, ale ficatului, rinichilor, perturbări ale coagulării sângelui, afecțiuni tromboembolice, afecțiuni psihice sau alte afecțiuni)?	Da / Nu
	<i>Vă tratac /se tratează kopilul dumneavoastră de vreo afecțiune kronică (hipertensiune, dyabet, afecțiun kardyače, vaskulare, ale plămănylor, afecțiun ale aparatuluj dydžestyv, sistemuluj nervos, aparatuluj urinar și genytal, afecțiun ale glandej tyroide, ale fikatuluj, rinykylor, perturbăr ale koaguləri sândželuj, afecțiun tromboemboliče, afecțiun psihice sau alte afecțiun)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nádorovým onemocněním? Jste stále léčena či sledována (kde, kým, kdy proběhla poslední kontrola a s jakým výsledkem)?	Ano / Ne
11.	Vă tratați sau Va-ți tratat în legătură cu o îmbolnăvire canceroasă ? Sunteți tratată în continuare sau vă aflați sub observație (unde, de către cine, când a avut loc ultimul control și cu ce rezultate)?	Da / Nu
	<i>Vă tratac sau v-ac tratat ăn legătură cu o ămbolnăvire kančeroasă?</i> <i>Suntec tratată ăn kontynuare sau vă aflac sub observacie (unde, de către čine, când a avut lok ultymul kontrol și ku če rezultate)?</i>	<i>Da / Nu</i>
12.	Jaká jste prodělala onemocnění? Ce boli ați avut? Če bol ac avut?	
13.	Byla či jste léčena či sledována v souvislosti s vrozenou vývojovou vadou?	Ano / Ne

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	Ați fost tratat/ă sau ați fost sub observație în legătură cu o deficiență de dezvoltare?	Da / Nu
	<i>Ac fost tratat/ă sau ac fost sub observacie ın legatură ku o deficiență de dezvoltare?</i>	<i>Da / Nu</i>
14.	Prodělala jste nějaké operace? Pokud ano, kdy, kde, z jakého důvodu, byly nějaké komplikace?	Ano / Ne
	Ați fost operat/ă ? Dacă Da, când, unde, din ce motiv, au existat complicații?	Da / Nu
	<i>Ac fost operat/ă ? Dacă da, când, unde, din ce motiv, au existat complicații?</i>	<i>Da / Nu</i>
15.	Prodělala jste nějaké závažnější úrazy (úrazy hlavy s bezvědomím, zlomeniny či jiné)?	Ano / Ne
	Ați avut accidente serioase (la cap urmate de inconștiență, fracturi sau altele).	Da / Nu
	<i>Ac avut accidente serioase (la cap urmate de inconștyență, fraktur sau altele).</i>	<i>Da / Nu</i>
16.	Víte, kolik vážíte? Víte, kolik měříte? Pozorujete v poslední době výraznější změny tělesné váhy (hubnutí, tloušťnutí)?	Ano / Ne
	Știți ce greutate aveți? Știți ce înălțime aveți? Observați în ultimul timp anumite schimbări semnificative ale greutății corporale (slăbire, îngrășare)?	Da / Nu
	<i>Ștyc ce greutate avec? ștyc ce ınălțime avec? observac ın ultymul tymp anumite skimbări semnifykatyve ale greutatei korporale (slăbire, ıngrășare)?</i>	<i>Da / Nu</i>
17.	Máte chuť k jídlu?	Ano / Ne
	Aveți poftă de mâncare?	Da / Nu
	<i>Avec poftă de măncare?</i>	<i>Da / Nu</i>
18.	Trpíte nechutenstvím?	
	Suferiți de lipsa poftei de mâncare? <i>Suferic de lipsa poftej de măncare?</i>	
19.	Máte často nutkání na zvracení?	Ano / Ne
	Aveți deseori simptome de vomă?	Da / Nu
	<i>Avec deseor simptome ded vomă?</i>	<i>Da / Nu</i>
20.	Jak často zvracíte? Pozoroval/a jste krev ve zvratkách?	Ano / Ne
	Cât de des vomitați? Ați remarcat sânge în voma?	Da / Nu
	<i>Ket de des vomitac? ac remarkat sândže ın resturi ın vomă?</i>	<i>Da / Nu</i>
21.	Máte nějaká dietní opatření? Z jakého důvodu?	Ano / Ne

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	Respectați unele măsuri dietetice? Din ce motive?	Da / Nu
	<i>Respektac unele măsuri dyetetyče? Dyn če motyve?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Kdy jste naposledy jedla a pila?	
22.	Când ați mâncat și când ați băut ultima dată?	
	<i>Kænd ac mænkat ši kænd ac bæut ultyma datæ?</i>	
	Máte obtíže s vyprazdňováním (zácpa, průjem)?	Ano / Ne
23.	Aveți probleme cu golirea (constipație, diaree)?	Da / Nu
	<i>Avec probleme ku golirea (konstypacije, dyaree)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Jak často máte stolici? Kdy jste byla naposledy na stolici?	Ano / Ne
24.	Cât de des aveți scaunul? Când a fost ultima dată?	Da / Nu
	<i>Kæt de des avec skaunul? kænd a fost ultyma datæ?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Pozorujete krev či hlen ve stolici?	Ano / Ne
25.	Observați flegmă sau sânge în scaun?	Da / Nu
	<i>Observac flegmæ sau sændže æn skaun?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Pozorujete v poslední době nějaké změny stolice (změna barvy, řídká stolice, tuhá stolice, nestrávené kousky potravy, střídání zácpy a průjmu)?	Ano / Ne
26.	Observați în ultima vreme vro schimbare în scaun (culoare schimbata, scaun moale, scaun tare, bucăți de mâncare nedigerate, alternare constipație și diaree)?	Da / Nu
	<i>Observac æn ultyma perioadæ anumite skimbær æn skaun (skimbarea kulorii, skaun moale, skaun tare, bukæc de alimente nedydžerate, alternarea konstypaciei şu dyareea)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Odchází Vám větry?	Ano / Ne
27.	Eliminați gaze din tubul gastrointestinal?	Da / Nu
	<i>Eliminac gaze dyn tubul gastrointestynal?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Máte obtíže s močením (pálení či řezání při močení, obtížné vyprazdňování, bolest při vyprazdňování, časté nutkání k močení)?	Ano / Ne
28.	Aveți dificultăți de urinare (usturime sau urticare în cursul urinării, dificultăți cu golirea, dureri în cursul golirii, nevoie frecventă de urinare)?	Da / Nu
	<i>Avec dyfikultæc de urinare (usturime sau urtykare æn kursul urinærii, dyfikultæc cu golirea, dureri æn kursul golirii, nevoie frekventæ de urinare)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Kdy jste naposledy močila?	
29.	Când ați urinat ultima dată?	

	<i>Kænd ac urinat ultyma datə?</i>	
30.	Pozorujete krev v moči?	Ano / Ne
	Observați sânge în urină?	Da / Nu
	<i>Observac sændže ən urinə?</i>	<i>Da / Nu</i>
31.	Máte problémy s udržením moči nebo stolice?	Ano / Ne
	Aveți probleme cu ținerea urinei sau a scaunului?	Da / Nu
	<i>Avec probleme cu cinerea urinei sau a skaunului?</i>	<i>Da / Nu</i>
32.	Užíváte inkontinenční pomůcky (pleny, vložky)?	Ano / Ne
	Utilizați mijloace pentru incontinență (scutece, tampoane)?	Da / Nu
	<i>Utylizac mižloače pentru inkontynencə (skuteče, tampoane)?</i>	<i>Da / Nu</i>
33.	Máte obtíže s rovnováhou?	Ano / Ne
	Aveți dificultăți cu menținerea echilibrului?	Da / Nu
	<i>Avec dyfikultəc ku mencinerea ekilibrului?</i>	<i>Da / Nu</i>
34.	Máte pocit tahu (doleva, doprava, dopředu, dozadu)?	Ano / Ne
	Aveți sentimentul tragerii spre (stânga, dreapta, înainte, înapoi)?	Da / Nu
	<i>Avec sentymmentul tradžeri spre (stənga, dreapta, ənainte, ənapoi)?</i>	<i>Da / Nu</i>
35.	Máte problémy se spánkem? Pokud ano, jaké?	Ano / Ne
	Aveți dificultăți cu somnul? Dacă DA ce fel de probleme?	Da / Nu
	<i>Avec dyfikultəc ku somnul? Dakə da, če fel de probleme?</i>	<i>Da / Nu</i>
36.	Kolik hodin denně spíte?	
	Câte ore pe zi dormiți?	
	<i>Kəte ore pe zi dormic?</i>	
37.	Používáte kompenzační pomůcky (brýle na dálku, brýle na blízko, hůl, invalidní vozík, naslouchátko, ortéza)?	Ano / Ne
	Utilizați anumite mijloace de compensare (ochelari pentru vedere la distanță, ochelari pentru vedere apropiată, baston, cărucior pentru invalizi, aparat acustic, orteză)?	Da / Nu
	<i>Utylizac anumite mižloače de kompensare (okelar pentru vedere la dystancə, okelar pentru vedere apropiatə, baston, cərucior pentru invalizi, aparat akustyc, ortezə)?</i>	<i>Da / Nu</i>
38.	Potřebujete pomoci s oblékáním, jídlem, osobní hygienou, použitím WC?	Ano / Ne
	Aveți nevoie de ajutor în cursul îmbrăcării, mâncării, igienei personale, utilizării WC?	Da / Nu

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	<i>Avec nevoie de ajutor en kursul embracari, mankeri, idzienej personale, utylizari WC?</i>	<i>Da / Nu</i>
39.	Potřebujete pomoci s přesunem na lůžko (židli)?	Ano / Ne
	<i>Aveți nevoie de ajutor pentru așezarea pe pat (scaun)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Avec nevoie de ajutor pentru așezarea pe pat (skaun)?</i>	<i>Da / Nu</i>
40.	Kolik metrů po rovině ujdete? Potřebujete doprovod při chůzi?	Ano / Ne
	<i>Câți metri reușiți să mergeți pe un loc drept? Aveți nevoie de asistență în cursul mersului?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Kac metri reușic să merdžec pe un lok drept? avec nevoie de asistencă en kursul mersului?</i>	<i>Da / Nu</i>
41.	Máte obtíže s orientací v prostoru?	Ano / Ne
	<i>Aveți dificultăți cu orientarea în spațiu?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Avec dyfikultac ku orientarea en spaciu?</i>	<i>Da / Nu</i>
42.	Pozorujete zvýšenou tělesnou teplotu? Jak dlouho?	Ano / Ne
	<i>Observați o temperatură ridicată a corpului?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Observac o temperaturə rydykatə a korpului?</i>	<i>Da / Nu</i>
43.	Pozorujete výtok (oči, uši, nos, ústa, vagína, konečník, prsní bradavka)? Jak dlouho?	Ano / Ne
	<i>Observați anumite scurgeri (din ochi, urechi, nas, gură, vagin, rect, mamelon)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Observac anumite skurdžer (dyn oki, ureki, nas, gurə, vadžin, rekt, mamelon)?</i>	<i>Da / Nu</i>
44.	Máte obtíže s dýcháním? Jak dlouho?	Ano / Ne
	<i>Aveți dificultăți cu respirația? De cât timp?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Avec dyfilultac ku respiracia? Cət tym?</i>	<i>Da / Nu</i>
45.	Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení?	Ano / Ne
	<i>Ați observat în ultimele zile (ore) o înrăutățire?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac observat en ultymele zile (ore) o enrăutəcire?</i>	<i>Da / Nu</i>
46.	Máte pocit dušnosti?	Ano / Jen při námaze / I v klidu / Ne
	<i>Aveți sentimentul de astmă?</i>	<i>Da / Doar la efort / și în stare de repaus / Nu</i>
	<i>Avec sentymmentul de astmă?</i>	<i>Da / Doar la efort / Și en stare de repaus / Ne</i>

	Máte kašel? Jak dlouho kašlete (dny, týdny, měsíce)?	Ano / Ne
47.	Aveți tuse? De cât timp tușiți (zile, săptămâni, luni?)	Da / Nu
	<i>Avec tuse? De cât timp tușic (zile, săptămən, lun?)</i>	<i>Da / Nu</i>
	Vykašláváte něco (řidké sputum, vazké sputum, bílé sputum, žluté sputum, krev)?	Ano / Ne
48.	Eliminați ceva în cursul tusei (secreție subțire, secreție groasă, secreție albă, secreție galbenă, sânge)?	Da / Nu
	<i>Eliminac ceva ən kursul tusei (sekrecie subcire, sekrecie groasă, sekrecie albă, sekrecie galbenă, sândže)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Víte jaký je den/měsíc/roční období/rok? Víte, kde jste?	Ano / Ne
49.	Știți ce zi/lună/anotimp/an este? Știți unde vă aflați?	Da / Nu
	<i>Ștyc ce zi/lună/anotymp/an jeste? Ștyc unde vă aflac?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Víte, jaký míváte krevní tlak (v normě, vysoký, nízký)?	Ano / Ne
50.	Știți ce tensiune arterială aveți de obicei (normală, hipertensiune, hipotensiune)?	Da / Nu
	<i>Ștyc ce tensiune arterială avec de obiței (normală, hipertensiune, hipotensiune)?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Jakou jste měl poslední hodnotu krevního tlaku?	
51.	Ce tensiune arterială ați avut ultima dată?	
	<i>Če tensiune arterială ac avut ultyma dată?</i>	

Rodinná anamnéza

Anamneza familială

Anamneza familijală

52.	Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění, kardiovaskulární onemocnění – infarkt atd., cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice atd., metabolické onemocnění – cukrovka atd., psychické onemocnění – deprese, psychóza (schizofrenie, bipolární porucha) atd., gynekologické onemocnění)?	Ano / Ne
-----	---	-----------------

	<p>Au apărut la persoanele dumneavoastră apropiate unele îmbolnăviri serioase (cancer, boli cardiovasculare – infarct, etc., boli cerebro-vasculare – apoplexie etc., îmbolnăviri metabolice – diabet etc., îmbolnăviri psihice – depresii, psihoză (schizofrenie tulburare bipolară) etc., îmbolnăviri ginecologice)?</p>	<p>Da / Nu</p>
	<p><i>Au apărut la persoanele dumneavoastră apropiate unele îmbolnăviri serioase (kančer, boli kardyovaskulare – infarkt, etc., boli cerebrovaskulare – apoplexie etc., îmbolnăvir metabolice – dyabet etc., îmbolnăvir psihice – depresii, pszhoză (skizofrenie tulburare bipolară) etc., îmbolnăviri džinekologice)?</i></p>	<p>Da / Nu</p>

<p>Alergická anamnéza Anamneză alergologică Anamneză alergolodžikă</p>

	<p>Jste na něco alergická (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)?</p>	<p>Ano / Ne</p>
<p>53.</p>	<p>Sunteți alergic la ceva? (la medicamente, substanțe contrastive, mijloace pentru dezinfectie, emplastre, animale, pene, mușcătura insectelor, praf, polen, alimente sau alte substanțe)?</p>	<p>Da / Nu</p>
	<p><i>Suntec alerdžik la ceva? (medycamente, substance kontrastyve, mižloace pentru dezinfectie, emplastre, anymale, pene, mușkatura insektelor, praf, polen, alimente sau alte substance)?</i></p>	<p>Da / Nu</p>
<p>54.</p>	<p>Jak Vaše alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýčání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)?</p> <p>Puteți descrie cum arată reacția dumneavoastră alergică (erupție, mâncărimea pielii, usturarea ochilor, lăcrimarea ochilor, usturime în gât, usturime în nas, umflătură, dificultăți de respirație, guturai, strănutare, tuse, amețeală, dureri de burtă, diaree, vomă)?</p>	
	<p><i>Putec descrie kum arată reacia dumneavoastră alerdžikă (Erupcie, mănçarimea pjeli, usturarea okilor, lăkrimarea okilor, usturime en găt, usturime en nas, umflătura, dyfikultec de respiracie, guturai, strănutare, tuse, ameceală, durer de burtă, dyaree, vomă)?</i></p>	

Farmakologická anamnéza

Anamneză farmacologică

Anamneză farmakolodžikă

	Užíváte nějaké léky předepsané lékařem?	Ano / Ne
55.	Luați anumite medicamente prescrise de medic?	Da / Nu
	<i>Luac anumite medykamente preskrise de medyk?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Napište mi, prosím, jejich název, lékovou formu (tzn., zda se jedná o kapky, kapsle, tablety) a jak je užíváte (kolikrát denně, kolikrát týdně).	
56.	Vă rog să scrieți denumirea lor, forma de prezentare (adică dacă este vorba de picături, capsule, tablete etc.) și modul cum le utilizați (de câte ori pe zi, de câte ori pe săptămână)	
	<i>Vă rog să scrieți denumirea lor, forma de prezentare (adică dacă este vorba de picături, capsule, tablete etc.) și modul cum le utilizați (de câte ori pe zi, de câte ori pe săptămână)</i>	
	Užíváte nějaké další léky?	Ano / Ne
57.	Luați și alte medicamente?	Da / Nu
	<i>Luac și alte medykamente?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Užíváte léky na ředění krve?	Ano / Ne
58.	Luați medicamente pentru diluarea sângelui?	Da / Nu
	<i>Luac medykamente pentru dyluarea sândželuj?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Užíváte tento lék trvale?	Ano / Ne
59.	Luați permanent acest medicament ?	Da / Nu
	<i>Luac permanente ačest medykament?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Užíváte tento lék pouze při obtížích?	Ano / Ne
60.	Luați acest medicament doar când aveți dificultăți?	Da / Nu
	<i>Luac ačest medykamnt doar kænd avec dyfikultęc?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Kdy naposledy jste tento lék užila ?	
61.	Când ați luat acest medicament ultima dată?	
	<i>Kænd ac luat ačest medykament ultyma dată ?</i>	
62.	Máte nějaké léky u sebe ?	Ano / Ne

	Aveți ceva medicamente la dumneavoastră?	Da / Nu
	<i>Avec ceva medykamente la dumneavoastră?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Změnila jste v nedávné době u nějakého léku dávkování?	Ano / Ne
63.	Ați schimbat în ultima perioadă dozarea unor medicamente?	Da / Nu
	<i>Ac skimbat ən ultyma perioadə dozarea unor medykamente?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Vysadil jste v poslední době nějaký lék?	Ano / Ne
64.	Ați încetat în ultima perioadă luarea unor medicamente?	Da / Nu
	<i>Ac əncetat ən ultyma perioadə luarea unor medykamente?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Provedl jste změnu v užívání léku sám? Na radu lékaře?	Ano / Ne
65.	Ați schimbat singur modul de administrare a medicamentului? Nu La sfatul medicului?	Da / Nu
	<i>Ac skimbat singur modul de adminystrare a medykamentului? La sfatul medykuluj?</i>	<i>Da / Nu</i>

Epidemiologická anamnéza

Anamneză epidemiologică

Anamnezə epidemiolodžiikə

	Jaké infekční onemocnění jste prodělal/a?	
66.	Prin ce afecțiuni infecțioase ați trecut?	
	<i>Prin ce afekciun infecțioase ac trecut?</i>	
	Trpíte v současnosti nějakým infekčním onemocněním?	Ano / Ne
67.	Trpíte v současnosti nějakým infekčním onemocněním?	Da / Nu
	<i>Suferiți în prezent de vreo boală infecțioasă?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Jste někde léčena (sledována)? Kde?	Ano / Ne
68.	Sunteți tratat (sub observație) Unde?	Da / Nu
	<i>Suntec tratat (sub observacie) Unde?</i>	<i>Da / Nu</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	Přišel/ přišla jste v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo či vyskytuje nakažlivé onemocnění (žloutenka, tuberkulóza, průjmové onemocnění, pohlavní onemocnění)? Kde?	Ano / Ne
69.	Ați fost în ultima perioadă în contact cu o persoană la care a apărut sau există o boală infecțioasă (hepatita, tuberculoza, diareea, boli venerice etc.)? Unde?	Da / Nu
	<i>Ac fost en ultyma perioadē en kontakt ku o persoanē la care a apărut sau există o boalē infecțioasă (hepatyta, tuberkuloza, dyareea, boli venerice etc.)? Unde?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Měla jste v poslední době přisáté klíště?	Ano / Ne
70.	Ați avut în ultima perioadă o căpușă prinsă pe corp	Da / Nu
	<i>Ac avut en ultyma perioadē o kəpușē prinsē pe corp?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Cestoval/a jste v poslední době do rozvojových zemí? Kam?	Ano / Ne
71.	Ați călătorit în ultima perioadă în țările în curs de dezvoltare? Unde?	Da / Nu
	<i>Ac kəlătorit en ultyma perioadē en cərile en kurs de dezvoltare? Unde?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Jste chovatelem zvířat (ptáci, kočky, psi atd.)?	Ano / Ne
72.	Sunteți crescător de animale (păsări, pisici, câini etc.	Da / Nu
	<i>Suntec kreskətor de anymale (pəsəri, pisič, cəin etc.</i>	<i>Da / Nu</i>
	Proti jakým onemocněním jste byla očkována? Máte očkovací průkaz?	
73.	Contra căror boli sunteți vaccinat/ă? Aveți carnet de vaccinări?	
	<i>Kontra kəror bol ac fost vakčinat/ə? avec karnet de vakčinar?</i>	

Užívání návykových látek (abúzus)

Utilizarea substanțelor generatoare de dependență (abuz)

Utylizarea substancelor dźeneratoare de dependencă (abuz)

74.	Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte? Jak dlouho nekouříte?	Ano / Ne
	Fumați? De câți ani fumați? Câte țigări pe zi fumați? De cât timp nu fumați?	Da / Nu
	<i>Fumac? De kac añ fumac? Kăze cigər pe zi fumac? De căt tymp nu funac?</i>	<i>Da / Nu</i>
75.	Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv/vína denně/týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete?	
	Beți alcool ocazional sau regulat? Ce fel de alcool beți cel mai des? Câte beri/vin beți zilnic/săptămânal? Ce cantitate de băutură distilată beți zilnic/săptămânal?	
	<i>Bec alkool okazional sau regulat? Će fel de alkool bec ĉel maj des? Kăte ber/vin bec zilnyk/săptămənal? Će kantytate de băuturə dystylatə bec zilnyk/săptămənal?</i>	
76.	Pijete kávu?	Ano / Občas / Ne
	Beți cafea?	Da / Ocazional / Nu
	<i>Bec kafea?</i>	<i>Da / Okazional / Nu</i>
77.	Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná?	Ano / Ne
	Luați alte substanțe generatoare de dependență diferite de alcool, tutun sau cafea? Despre ce substanțe este vorba?	Da / Nu
	<i>Luac alte substance dźeneratoare de dependencă dyferite de alkool, tutun sau kafea? Despre ĉe substance este vorba?</i>	<i>Da / Nu</i>

Gynekologická anamnéza
 Anamneza ginecologică
 anamneza dăzinekolodăike

78.	V kolika letech jste začala menstruovat?	
	La ce vârstă v-a început menstruația?	
	<i>La ce vârstă v-a început menstruația?</i>	
79.	V kolika letech jste přestala menstruovat?	
	La ce vârstă v-a încetat menstruația?	
	<i>La ce vârstă v-a încetat menstruația?</i>	
80.	Je Váš menstruační cyklus pravidelný?	Ano / Ne
	Aveți o menstruație regulată?	Da / Nu
	<i>Avec o menstruație regulată?</i>	<i>Da / Nu</i>
81.	Po kolika dnech míváte menstruaci? Jak dlouho obvykle trvá?	
	După câte zile aveți menstruație? Cât timp durează de obicei?	
	<i>După cte zile avec menstruație? Cât timp durează de obicei?</i>	
82.	Je menstruace výrazně bolestivá? Je menstruace velmi silná?	
	Este menstruația foarte dureroasă? Este menstruația foarte puternică?	
	<i>Jeste menstruația foarte dureroasă? Jeste menstruația foarte puternică?</i>	
83.	Kdy jste měla poslední menstruaci?	
	Când ați avut ultima menstruație?	
	<i>Când ac avut ultyma menstruație?</i>	
84.	Byl její průběh obvyklý?	Ano / Ne
	A fost o menstruație obișnuită?	Da / Nu
	<i>A fost o menstruație obișnuită?</i>	<i>Da / Nu</i>
85.	Krvácíte i mimo menstruaci?	Ano / Ne
	Sângerări și în afara menstruației?	Da / Nu
	<i>Sândăerac și în afara menstruației?</i>	<i>Da / Nu</i>
86.	Jste nyní těhotná? Cítíte již pohyby plodu?	Ano / Ne
	Sunteți acum grav. Simțiți mișcarea fătului?	Da / Nu

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	<i>Suntec akum gravidă? Simcici miškarea fetusului?</i>	<i>Da / Nu</i>
87.	Byla jste již v minulosti těhotná? Kolikrát?	Ano / Ne
	Ați fost gravidă în trecut? De câte ori?	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac fost gravidă ȃn trecut? Cȃte ori?</i>	<i>Da / Nu</i>
88.	Vyskytly se v průběhu nynějšího těhotenství či těhotenství minulých nějaké komplikace? O jaké komplikace se jednalo?	Ano / Ne
	Au apărut complicații în cursul prezentei gravidității sau al celor trecute? Despre ce fel de complicații a fost vorba?	<i>Da / Nu</i>
	<i>Au apȃrut complicacii ȃn cursul prezentei graviditȃei sau al ȃelor trecute? Despre ȃe fel de complicacii a fost vorba?</i>	<i>Da / Nu</i>
89.	Byla jste v průběhu nynějšího či předchozích těhotenství hospitalizována v nemocnici? Z jakého důvodu jste byla hospitalizována?	Ano / Ne
	Ați fost spitalizată în cursul gravidității prezente sau al celor trecute? Din ce motive ați fost spitalizată?	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac fost spitalizatȃ ȃn cursul graviditȃei prezente sau al ȃelor trecute? Din ȃe motive ac fost spitalizatȃ?</i>	<i>Da / Nu</i>
90.	Prodělala jste porod? Uvedte, prosím, počet porodů.	Ano / Ne
	Ați născut vreodată? Vă rog să specificați numărul nașterilor.	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac nȃscut vreodatȃ? Vȃ rog sȃ specificacii numȃrul nașterilor.</i>	<i>Da / Nu</i>
91.	Jak porod probíhal? Byl samovolný? Byl operační?	
	Cum s-a desfășurat nașterea? A fost naturală? A fost prin operație? <i>Kum s-a desfȃșurat nașterea? A fost naturalȃ? A fost prin operacii?</i>	
92.	Prodělala jste potrat?	Ano / Ne
	Ați avortat vreodată?	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac avortat vreodatȃ?</i>	<i>Da / Nu</i>
93.	Jednalo se o spontánní potrat? Uvedte, prosím, počet a rok.	Ano / Ne
	A fost vorba de un avort spontan? Vă rog să menționați numărul și anul.	<i>Da / Nu</i>
	<i>A fost vorba de un avort spontan? Vȃ rog sȃ mencionacii numȃrul și anul.</i>	<i>Da / Nu</i>
94.	Jednalo se o interrupci? Uvedte, prosím, počet a rok.	Ano / Ne
	A fost vorba de o interrupție? Vă rog să specificați numărul și anul.	<i>Da / Nu</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	<i>A fost vorba de o interrupție? Vă rog să specificați numărul și anul.</i>	<i>Da / Nu</i>
95.	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním?	Ano / Ne
	<i>Ați fost tratată sau sunteți tratată de o boală ginecologică?</i>	
	<i>Ac fost tratată sau sunteți tratată de o boală dăzinekolodăzică?</i>	
96.	Můžete toto onemocnění upřesnit?	
	<i>Puteti preciza această boală?</i>	
	<i>Putec preciza această boală?</i>	
97.	Měla jste ošetření čípku děložního?	Ano / Ne
	<i>Ați avut intervenție medicală la colul uterin?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac avut intervenție medicală la colul uterin?</i>	<i>Da / Nu</i>
98.	Měla jste cysty na vaječnicích?	Ano / Ne
	<i>Ați avut chisturi pe ovare?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac avut kisturi pe ovare?</i>	<i>Da / Nu</i>
99.	Měla jste gynekologický zánět s teplotami?	Ano / Ne
	<i>Ați avut infecție ginecologică cu temperaturi ridicate?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac avut infecție dăzinekolodăzică cu temperaturi ridicate?</i>	<i>Da / Nu</i>
100.	Měla jste zákroky pro nepravidelné krvácení?	Ano / Ne
	<i>Ați avut intervenții după sângerări neregulate?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac avut intervenții după sângerări neregulate?</i>	<i>Da / Nu</i>
101.	Užívala jste někdy hormonální antikoncepci? Kdy?	Ano / Ne
	<i>Ați utilizat vreodată anticoncepție hormonală? Când?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ac utilizat vreodată anticoncepție hormonală? Când?</i>	<i>Da / Nu</i>
102.	Měla jste zavedené nitroděložní tělísko? Kdy bylo odstraněno?	
	<i>Ați avut introdus inelul contraceptiv vaginal? Când a fost îndepărtat?</i>	
	<i>Ac avut introdus inelul contraceptiv vaginal? Când a fost îndepărtat?</i>	
103.	Užíváte nyní prostředky proti početí? Jaké? (hormonální antikoncepce, nitroděložní tělísko, kondom).	Ano / Ne
	<i>Utilizați acum mijloace contraceptive?</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Ce fel de? (concepție hormonală, inel contraceptiv vaginal, prezervative)</i>	<i>Da / Nu</i>
	<i>Utilizac acum mijloace contraceptive? Ce fel de? (concepție hormonală,</i>	<i>Da / Nu</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUMUNSKÝ JAZYK

	<i>inel kontračeptyv vadžinal, prezervatyve)</i>	
	Chodíte na pravidelné gynekologické prohlídky?	Ano / Ne
104.	Mergeți la controale ginecologice regulate?	Da / Nu
	<i>Mergec la kontroale džinekolodžice regulate?</i>	<i>Da / Nu</i>
	Kdy jste byla naposledy gynekologicky vyšetřena?	
105.	Când ați absolvit ultima dată un examen ginecologic?	
	<i>Kænd ac absolvit ultyma dată un examen džinecologic?</i>	
	Znáte výsledek posledního gynekologického vyšetření?	Ano / Ne
106.	Cunoașteți rezultatul ultimei consultații ginecologice?	Da / Nu
	<i>Kunoaștec rezultatul ultymej konsultaci džinekolodžice?</i>	<i>Da / Nu</i>